

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

19 NOVEMBRE 1993

## PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget des dépenses  
de la Commission communautaire  
commune pour l'année 1994

## INDEX

	Page
Projet d'ordonnance . . . . .	1
Tableau . . . . .	6

LE COLLEGE REUNI,

Sur la proposition des membres du Collège réuni  
compétents pour le budget;

Après en avoir délibéré,

ARRETE:

Les membres du Collège réuni compétents pour le  
budget, sont chargés de présenter au nom du Collège  
réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission commu-  
nautaire commune, le projet d'ordonnance dont la  
teneur suit:

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1993-1994

19 NOVEMBER 1993

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Uitgavenbegroting  
van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-  
commissie voor het begrotingsjaar 1994

## INHOUDSOPGAVE

	Blz.
Ontwerp van ordonnantie . . . . .	1
Tabel . . . . .	6

HET VERENIGD COLLEGE,

Op voordracht van de leden van het Verenigd  
College bevoegd voor de begroting;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De leden van het Verenigd College die bevoegd zijn  
voor de begroting, zijn gelast in naam van het Verenigd  
College bij de Verenigde Vergadering van de Ge-  
meenschappelijke Gemeenschapscommissie het ont-  
werp van ordonnantie in te dienen waarvan de inhoud  
volgt:

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2, de la Constitution.

*Art. 2*

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Commission communautaire commune afférentes à l'année budgétaire 1994 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

<i>En millions de francs</i>	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	<i>In miljoen frank</i>
Crédits non dissociés	1 117,2	1 117,2	Niet-gesplitste kredieten
Crédits dissociés	610,0	452,0	Gesplitste kredieten
Total	1 727,2	1 569,2	Totaal

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

*Art. 3*

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 200 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 200 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

*Art. 4*

A concurrence des crédits inscrits au budget de la Commission communautaire commune, les avances réglementaires sur les subsides aux établissements relevant de la compétence de la Commission communautaire commune sont liquidées comme suit :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 59bis, § 4bis, tweede lid, van de Grondwet.

*Art. 2*

Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994 worden kredieten geopend ten bedrage van :

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

*Art. 3*

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 200 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 200 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

*Art. 4*

Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, worden de reglementaire voorschotten op de betoelaging van de instellingen behorende tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betaald als volgt :

- une première tranche de 75 p.c. de l'avance prévue est octroyée sans visa préalable de la Cour des Comptes;
- une deuxième tranche de 25 p.c. est octroyée après visa de la Cour des Comptes pour l'ensemble des dépenses prévues.

*Art. 5*

A concurrence des crédits inscrits aux allocations de base 01.0.1.11.03 et 01.0.1.11.04 du budget de la Commission communautaire commune, les paiements réglementaires sont liquidés sans visa préalable de la Cour des Comptes.

*Art. 6*

Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 23 de la même loi.

*Art. 7*

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Commission.

*Art. 8*

Par dérogation à l'article 5 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance à l'allocation de base 01.0.1.12.01 et relatives aux :

- honoraires d'avocats et médecins;
- frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;
- jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'Administration;
- rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);
- indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

- een eerste tranche van 75 pct. van het voorziene voorschot wordt uitgekeerd zonder voorafgaand visum van het Rekenhof;
- een tweede tranche van 25 pct. wordt uitgekeerd na visum van het Rekenhof op de totale voorziene uitgaven.

*Art. 5*

Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de basisallocaties 01.0.1.11.03 en 01.0.1.11.04 van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden de reglementaire betalingen betaald zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

*Art. 6*

In afwijking van artikel 17 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 23 van dezelfde wet.

*Art. 7*

Machtiging wordt verleend provisies toe te staan aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van de Commissie optreden.

*Art. 8*

In afwijking van artikel 5 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen ten laste van de bij de onderhavige ordonnantie geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd op de basisallocatie 01.0.1.12.01 met betrekking tot:

- erelonen van advocaten en geneesheren;
- gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;
- presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Administratie behorende personen;
- bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);
- allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Commissie van haar verantwoordelijkheid voor wat betreft van door haar organen en door haar beambten gepleegde handelingen.

## Art. 9

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être octroyées :

- aux institutions reconnues dans le cadre de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991 :

allocations de base :

03.3.1.33.02

03.3.1.43.40

- aux services de soins à domicile :

allocations de base :

02.3.1.33.03

02.3.1.43.03

- aux associations et organismes qui s'occupent de prévention et/ou d'information en matière de santé et d'aide aux personnes :

allocations de base :

02.1.2.33.01

02.2.2.33.02

03.1.2.33.01.

- aux services de reclassement social pour personnes handicapées :

allocation de base :

03.3.2.41.01.

- aux organismes pour initiatives sociales :

allocations de base :

03.1.5.33.06

03.1.6.43.44.

- aux organismes pour le développement communautaire :

allocation de base :

03.4.4.33.07.

- aux établissements dans le secteur des matières personnalisables pour la réalisation du programme d'investissement :

allocations de base :

02.5.1.51.01

02.5.1.63.01

03.7.1.51.01

03.7.1.61.01.

- aux associations privées qui offrent un asile de nuit et aux centres d'accueil d'urgence :

allocation de base :

03.4.1.33.05.

- aux services de santé mentale et de télé-accueil :

allocations de base :

02.4.1.33.04

02.4.1.43.40.

## Art. 9

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

- aan de erkende inrichtingen in het kader van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische instellingen voor gehandicapten, gewijzigd door de ordonnantie van 16 mei 1991 :

basisallocaties :

03.3.1.33.02

03.3.1.43.40

- aan de diensten voor thuisverzorging :

basisallocaties :

02.3.1.33.03

02.3.1.43.03

- aan verenigingen en instellingen die zich bezig houden met preventie en/of informatie inzake gezondheid en bijstand aan personen :

basisallocaties :

02.1.2.33.01

02.2.2.33.02

03.1.2.33.01.

- aan de diensten voor sociale reclassering der minder valide personen :

basisallocatie :

03.3.2.41.01.

- aan de instellingen voor sociale initiatieven :

basisallocaties :

03.1.5.33.06

03.1.6.43.44.

- aan de instellingen voor de gemeenschapontwikkeling :

basisallocatie :

03.4.4.33.07.

- aan de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

basisallocaties :

02.5.1.51.01

02.5.1.63.01

03.7.1.51.01

03.7.1.61.01.

- aan de privé-verenigingen die een nachtasiel aanbieden en aan de centra voor dringende opvang :

basisallocatie :

03.4.1.33.05.

- aan de diensten voor geestelijke gezondheid en voor tele-onthaal :

basisallocaties :

02.4.1.33.04

02.4.1.43.40.

— aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées :

allocations de base :

03.5.1.33.05

03.5.1.43.41.

— aux centres de service social :

allocation de base :

03.5.3.33.07.

— aux centres de consultation prématrimoniale, matrimoniale et familiale :

allocations de base :

03.5.2.33.06

03.5.2.43.42.

— aux maisons d'accueil :

allocation de base :

03.4.2.33.03.

— aux services de réinsertion sociale :

allocation de base :

03.4.3.33.04.

*Art. 10*

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 1993.

Au nom du Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni compétents pour le Budget,

J. CHABERT  
J.-L. THYS

— aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp :

basisallocaties :

03.5.1.33.05

03.5.1.43.41.

— aan de centra voor maatschappelijk welzijn :

basisallocatie :

03.5.3.33.07.

— aan de prematrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra :

basisallocaties :

03.5.2.33.06

03.5.2.43.42.

— aan de onthaalhuizen :

basisallocatie :

03.4.2.33.03.

— aan de diensten voor sociale reïntegratie :

basisallocatie :

03.4.3.33.04.

*Art. 10*

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1994.

Gegeven te Brussel, op 19 november 1993.

Namens het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Begroting,

J. CHABERT  
J.-L. THYS

**I. Annexe au projet d'ordonnance  
contenant le budget des dépenses  
de la Commission communautaire commune  
pour l'année 1994**

**I. Bijlage bij het ontwerp van ordonnantie  
houdende de uitgavenbegroting  
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 1994**

TABLEAU

TABEL

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement	Programme — Programma		Initial 1994 Initiaal	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten
<b>DIVISION 01</b>				<b>AFDELING 01</b>
<b>Dépenses générales de l'Administration</b>				<b>Algemene uitgaven van de Administratie</b>
Subsistance	01	a)	77 400 000	Bestaansmiddelen
Total de la division		a)	77 400 000	Totaal van de afdeling
<b>DIVISION 02</b>				<b>AFDELING 02</b>
<b>Santé</b>				<b>Gezondheid</b>
Support de la politique en matière de santé	01	a)	11 000 000	Ondersteuning van het beleid inzake volksgezondheid
Prévention	02	a)	14 000 000	Preventie
Soins à domicile	03	a)	4 000 000	Thuisverzorging
Santé mentale	04	a)	109 800 000	Geestelijke gezondheidszorg
Investissements	05	b) c)	370 000 000 420 000 000	Investerings
Total de la division		a) b) c)	138 800 000 370 000 000 420 000 000	Totaal van de afdeling
<b>DIVISION 03</b>				<b>AFDELING 03</b>
<b>Aide aux personnes</b>				<b>Bijstand aan personen</b>
Support de la politique en matière d'aide aux personnes	01	a)	36 000 000	Ondersteuning van het beleid inzake bij- stand aan personen
Assistance spéciale	02	a)	25 000 000	Bijzondere steun
Politique en faveur des personnes handica- pées	03	a)	231 000 000	Beleid ten voordele van gehandicapte personen
Aide sociale	04	a)	56 800 000	Sociale hulp
Politique en faveur des familles et des personnes âgées	05	a)	216 200 000	Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden
Fonds spécial de l'aide sociale	06	a)	336 000 000	Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn
Investissements	07	b) c)	82 000 000 190 000 000	Investerings
Total de la division		a) b) c)	901 000 000 82 000 000 190 000 000	Totaal van de afdeling
<b>TOTAL GENERAL DES DEPENSES</b>		a) b) c)	1 117 200 000 452 000 000 610 000 000	<b>ALGEMEEN TOTAAL DER UITGA- VEN</b>

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 novembre 1993.

Au nom du Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni compétents pour le Budget,

J. CHABERT  
J.-L. THYS

Gezien om te worden toegevoegd aan Ons besluit van 19 november 1993.

Namens het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Begroting,

J. CHABERT  
J.-L. THYS